

L'INSÉCURITÉ LINGUISTIQUE ET SON IMPACT SUR LES SERVICES DE SANTÉ EN FRANÇAIS

L'insécurité linguistique... ça vous dit quelque chose?

ÉLÉMENTS ABORDÉS



La définition de l'insécurité linguistique



Les causes de l'insécurité linguistique



L'insécurité linguistique et son impact sur la francophonie



L'insécurité linguistique et son impact sur les services de santé en français

QU'EST-CE QUE L'INSÉCURITÉ LINGUISTIQUE?

« L'insécurité linguistique est une impression, une croyance ou un sentiment à l'effet que la variété de langue qu'on utilise ou la façon dont on parle n'est pas légitime ou valorisée par la société. Les gens évaluent généralement leurs propres pratiques linguistiques en les comparant à une norme perçue comme étant supérieure. » (Wernicke, 2021)

La personne prend conscience de la différence entre la langue qu'elle parle et celle qu'elle croit être « la bonne langue ». Cette prise de conscience peut faire naître un sentiment d'infériorité (Laghzaoui et Sabatier, 2016).

Visionnez cette vidéo pour en savoir un peu plus :
<https://www.youtube.com/watch?v=6YSNSoHIS4E>





LES CAUSES DE L'INSÉCURITÉ LINGUISTIQUE



ELLE PROVIENDRAIT :

- D'interventions ou de commentaires humiliants sur sa façon de parler français.
- D'un contexte qui menace, blesse, intimide ou humilie la personne quand elle s'exprime en français.
- De la domination de la langue anglaise qui est associée à un prestige socioéconomique.
- Du jugement de la communauté francophone qui peut être sévère envers un niveau de français qui ne respecte pas la norme (FJCF, 2020; Cormier, 2015).

L'INSÉCURITÉ LINGUISTIQUE ET SON IMPACT SUR LA FRANCOPHONIE



L'insécurité linguistique entraîne des réactions négatives envers la façon de parler apprise dans son milieu. Le locuteur ou la locutrice aura tendance à alterner entre les deux langues officielles et à faire des efforts importants pour s'autocorriger. La personne devient très consciente de sa minorisation et des compétences linguistiques à améliorer pour progresser dans sa carrière ou sa vie sociale.

Elle pourrait choisir d'aller dans le sens de la majorité, d'utiliser l'anglais et ne plus insister pour recevoir des services en français (Drolet et coll., 2015). L'insécurité linguistique peut donc avoir un effet d'effacement et d'effritement de la vitalité de la communauté.

L'INSÉCURITÉ LINGUISTIQUE ET SON IMPACT SUR LES SERVICES DE SANTÉ EN FRANÇAIS



En raison de l'insécurité linguistique, l'utilisateur francophone, bilingue, peut décider d'utiliser l'anglais comme langue de service. Toutefois, le bilinguisme apparent n'est pas indicateur de la langue de préférence surtout quand on y superpose la lourdeur émotionnelle et le stress de la maladie (Timony et collab., 2016).

Cette personne se retrouve alors dans une situation de discordance linguistique qui pourrait mettre sa santé en jeu; ne pas être en mesure de décrire ses symptômes ou sa douleur avec précision; omettre certains éléments de ses antécédents de santé, trop difficiles à expliquer en langue seconde ou encore, hésiter à poser des questions.

« Si ce n'est que par choix, même inconscient, le désengagement de patient(e)s encombré par des sentiments d'inconfort, d'inaccessibilité, d'insécurité et d'inaptitudes linguistiques en raison de situation de discordance linguistique risque l'atteinte à l'efficacité du service de santé de première ligne pour des francophones en situation minoritaires. » (Jutras et coll., 2020, p. 29)

Le personnel professionnel de la santé francophone subit aussi l'impact négatif de l'insécurité linguistique. La nécessité de naviguer quotidiennement entre le français et l'anglais et le fait de fonctionner plus souvent qu'autrement en anglais peuvent lui faire perdre sa confiance dans ses compétences en français. Devant d'autres locuteurs francophones (usagers ou collègues), le personnel soignant peut craindre que son niveau de français ne soit pas à la hauteur.

RÉFÉRENCES



- Cormier, Y. (2015). Je...euh...je... L'insécurité linguistique chez les communautés francophones du Canada. *Frenquêtes*, 11. Tiré le 14 juin 2021 : <https://www.ctffce.ca/wpcontent/uploads/2020/02/FRENQUETES-11-2015-Insecurite-linguistique-Resume-fr.pdf>.
- Drolet, M., Arcand, I., Benoît, J., Savard, J., Savard, S. et Lagacé, J. (2015). Agir pour avoir accès à des services sociaux et de santé en français : des Francophones en situation minoritaire nous enseignent quoi faire! *Revue canadienne de service social*, 32 (1-2), 5-26. Tiré le 27 juillet 2021 : <https://www.erudit.org/fr/revues/cswr/2015-v32-n1-2-cswr02278/1034141ar/>.
- Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF). (2020), Stratégie nationale pour la sécurité linguistique. Tiré le 26 mai 2021 : https://www.snsl.ca/wp-content/uploads/2020/03/FJCF_2020_SNSL_Document_FR_RGB.pdf.
- Jutras, C, Gauthier, A.P., Timony, P.E. et Coté, D. (2020). Expérience de francophones en Ontario chez leur médecin de famille : concordance et discordance linguistique. *Diversity of Research in Health Journal*. (3):12-33 doi: 10.28984/drhj.v3i0.310. Tiré le 14 juillet 2021 : <https://www.researchgate.net/publication/339884178>
Expérience de francophones en Ontario chez leur medecin de famille concordance et discordance linguistique.
- Laghzaoui, G. et Sabatier, C. (2016). Comprendre et gérer l'insécurité linguistique : Le phénomène de l'insécurité linguistique chez les jeunes. Présentation au Congrès de la *Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique*. Tiré le 27 mai 2021 : http://www.fpcfbc.ca/files/atelier_-_il_-_nov._2016.pdf.
- Timony, P.E., Gauthier, A. P., Serresse, S., Goodale, N., et Prpic, J. (2016). Barriers to offering French language physician services in rural and northern Ontario, *Rural and Remote Health*, 16 (2). Tiré le 21 juillet 2021 : <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/27316568>.
- Wernicke, M. (2021). (In)sécurité linguistique : de quoi parle-t-on? (2021). *Gazette de l'Université d'Ottawa*. Tiré le 26 mai 2021 : <https://www.uottawa.ca/gazette/fr/nouvelles/insecurite-linguistique-quoi-parle-t>.